



Основная профессиональная образовательная программа
46.04.01. История
Направленность «Общественно-политические
и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории»

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра германской и романской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП


(подпись)

Тюленев В.М.

«13» июля 2018 г.

Рабочая программа дисциплины
Профессиональный иностранный язык
(французский язык)

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	46.04.01. История
Направленность (профиль) образовательной программы:	Общественно-политические и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории
Тип образовательной программы:	программа академической магистратуры

Иваново



1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса «Иностранный язык» неязыковых специальностей магистратуры является обучение практическому владению иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации; подготовка специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.Б.03 «Профессиональный иностранный язык» является обязательной дисциплиной вариативной части учебного плана по направлению подготовки 46.04.01 История «Общественно-политические и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории»

Курс французского языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции. Концептуальная база и содержание курса обеспечивают достижение адекватного профессионального уровня магистра в русле выбранного профиля на основе компетентностного подхода.

Курс строится на основании знаний, полученных в ходе освоения программы дисциплины «Французский язык» на уровне бакалавриата.

Интеграция, многоуровневость и вариативность содержания обучения французского языку во всех разделах Программы обеспечивает возможность ротации языкового материала, усиливает когнитивную составляющую обучения, позволяет сместить акцент с аудиторных занятий с преобладанием репродуктивно-тренировочных заданий на самостоятельные поисково-познавательные виды деятельности с разной степенью автономии. Дисциплина Б1.Б.03 «Профессиональный иностранный язык» тесно сопряжена с такими дисциплинами, как «Междисциплинарные подходы в современной исторической науке», «Актуальные проблемы исторических исследований», «Историко-ориентированные информационные ресурсы: поиск, создание, источниковедческий анализ» и другими. Она позволяет выстраивать учебный процесс на основе сравнения грамматического, лексического и фонетического строя родственного языка или языка, относящегося к иной языковой группе.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: лексический минимум в объеме, достаточном для понимания текстов профессиональной направленности на французском языке; основные грамматические структуры французского языка; правила чтения французского языка; клишированные обороты речи, используемые в устной и письменной коммуникации.

Уметь: читать тексты профессиональной направленности; извлекать и анализировать информацию из текстов профессиональной направленности; переводить тексты профессиональной направленности содержания с использованием справочной литературы; поддерживать процесс устной и письменной коммуникации.



Владеть: навыками обращенного чтения и чтения вслух; навыками реферирования информации, извлеченной из текстов профессиональной направленности; навыками работы со справочной литературой; навыками устной и письменной речи.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

б) общепрофессиональные (ОПК):

ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать : лексический минимум, составляющий основу научного регистра и основные грамматические структуры французского языка, необходимые для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной научной работы; клише, необходимые для устного (монологического и диалогического) высказывания и письменного сообщения (резюме, тезисы, доклад) (ОПК-1);

Уметь : читать оригинальную научную литературу по специальности с различными целями: понимание основного содержания текста, выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировка информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого научного исследования, быстрое нахождение определенной информации, определение круга, рассматриваемых в тексте, вопросов и основных положений текста по специальности; составлять план/конспект прочитанного в форме резюме, сообщения, доклада по темам проводимого исследования (ОПК-1);

Владеть: навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада по темам проводимого исследования (ОПК-1).

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов)

Содержание и трудоемкость занятий по семестрам

I семестр – 2 зачетные единицы, 72 часа (43 контактная работа, 29 самостоятельная работа)

II семестр – 3 зачетные единицы, 108 часа (44 контактная работа, 64 самостоятельная работа)

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации



Основная профессиональная образовательная программа
46.04.01. История
Направленность «Общественно-политические
и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории»

1.	Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации	1		2	Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов.
	Фонетика	1		4	Выступление на практических занятиях
	Практическая грамматика	1		14	Выступление на практических занятиях Письменные работы
	Лексика Учеба в магистратуре.	1		12	Выступление на практических занятиях Презентации
	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	1		10	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого за семестр:				42	Зачет
	Фонетика	2		4	Выступление на практических занятиях
	Практическая грамматика	2		14	Выступление на практических занятиях Письменные работы
	Лексика Моя научная работа	2		12	Выступление на практических занятиях Презентации
	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	2		10	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого:				40	Экзамен
Итого за год				82	

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Раздел 1. Фонетика

Фонетические явления в речевом потоке: словесное и ритмическое ударение, интонация, связывание звуков. Особенности орфографии. Фонологические особенности, релевантные для французского языка.

Раздел 2. Грамматика (морфология и синтаксис)

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Порядок слов в предложении, инверсия. Инфинитивный оборот. Абсолютный причастный оборот. Косвенный вопрос.



Основная профессиональная образовательная программа
46.04.01. История
Направленность «Общественно-политические
и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории»

Система времен французского глагола. Пассивная форма глаголов. Неличные формы глаголов. Предложное управление глаголов.

Предлоги. Отношения, выражаемые предлогами.

Союзы.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Неопределенные прилагательные и местоимения. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий.

Раздел 3. Лексика и фразеология.

Объем лексического материала составляет не менее 3000 единиц с учетом вузовского минимума (2000 единиц). Расширение словарного запаса происходит за счет лексических единиц, составляющих основу регистра научной речи, включая около 200 терминов профилирующей специальности.

Закрепление наиболее употребительной лексики, относящейся к общему языку и отражающую специальность. Многозначность слов. Сочетаемость слов: устойчивые сочетания, идиоматические выражения.

Клише, необходимые для составления устного монологического высказывания и письменного сообщения.

Раздел 4. Перевод

Знакомство студентов с основными приемами, которые используются для достижения адекватности и эквивалентности перевода специальных текстов. Переводческие трансформации. Знакомство с особенностями перевода научно-технической литературы. Сокращающие виды перевода: реферирование, аннотирование специальных текстов.

Раздел 5. Чтение литературы по теме исследования

Устный и письменный перевод текстов в соответствии с выбранной специальностью с использованием собственного терминологического глоссария. Реферирование и аннотирование специальных текстов.

5. Образовательные технологии

Рекомендуемые **образовательные технологии**: практические занятия, самостоятельная работа студентов, подготовка докладов с использованием программы Power Point.

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с представителями российских и зарубежных вузов, посещение научных конференций и семинаров специалистов в области актуальных проблем языкознания.



При реализации различных видов учебных занятий используются следующие технологии: технология проблемного обучения, проектная, кейс-технологии, технология учебной дискуссии, игровые технологии.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Консультации на кафедре, работа кабинета иностранных языков, использование рекомендованной основной и дополнительной учебно-методической литературы (п. 8), наличие методических рекомендаций и пособий.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Система контроля по курсу включает входной контроль, текущий контроль и итоговый контроль.

Входной контроль: в письменной форме проводится входное тестирование.

Цель: проверка полученных ранее в высшей школе остаточных знаний из области грамматики и синтаксиса французского языка.

Текущий контроль: текущий контроль осуществляется в форме письменных и устных переводов и реферирования текстов, составления аннотаций по содержанию прочитанного, выступлений студентов на практических занятиях.

Цель: осуществление контроля за процессом формирования и совершенствования навыков изучающего и ознакомительного чтения специальных текстов, а также проверка уровня развития речевых умений аспирантов в ходе их самостоятельной работы.

Промежуточный контроль: промежуточный контроль проводится в форме зачета в конце семестра.

Цель: проверка знаний студентами лексических единиц, умений использовать их в соответствующих грамматических структурах проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов

Содержание зачета

Письменная лексико-грамматическая работа для проверки усвоения лексико-грамматического минимума семестра. Работа состоит из двух частей: 1) лексико-грамматические упражнения; 2) письменный перевод текста со словарем. Объем текста 2000 печ. знаков. Время выполнения - 60 минут.

Итоговый контроль: итоговый контроль проводится в форме экзамена в конце 2 семестра.



Цель: проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов и говорение (навыки монологической и диалогической речи по теме своей научной работы).

Содержание экзамена

Прочитать без словаря и составить аннотацию на французском языке текста по широкому профилю специальности объемом 2000-3000 печ. знаков. Время на подготовку 30-40 минут.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой студента.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002> (16.01.2019).
2. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка: продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2 : учебное пособие / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2013. - 192 с. - ISBN 978-5-691-01549-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574> (16.01.2019).

Дополнительная литература:

1. Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи : учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632> (16.01.2019).
2. Скорик, Л.Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л.Г. Скорик ; сост. Л.Г. Скорик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 132 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0424-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712> (16.01.2019).
3. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский : учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280> (16.01.2019).
4. Хохлова, Е.Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий: русский, английский, французский, немецкий / Е.Л. Хохлова ; ред. Ю.Н. Марчук. - 3-е изд., стер. - Москва : Изд-



дательство «Флинта», 2018. - 161 с. - ISBN 978-5-89349-617-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364438> (16.01.2019).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»

<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации.



Основная профессиональная образовательная программа
46.04.01. История
Направленность «Общественно-политические
и культурные проблемы отечественной и зарубежной истории»

Автор(ы) рабочей программы дисциплины:

ст. преподаватель кафедры германской и романской филологии Трофименко Т.М.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры германской и романской филологии


«28» мая 20 18 г., протокол № 12

Программа обновлена

протокол заседания кафедры

германо-романских языков и литературы № 1 от «30» августа 20 19 г.

Согласовано:

Руководитель ОП  В.М. Тюленев
(подпись)

Программа обновлена

протокол заседания кафедры № ____ от «__» _____ 20 ____ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ В.М. Тюленев
(подпись)

Программа обновлена

протокол заседания кафедры № ____ от «__» _____ 20 ____ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ В.М. Тюленев
(подпись)